

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 20 JANVIER 1914.

Projet de loi décrétant l'instruction obligatoire et apportant des modifications à la loi organique de l'enseignement primaire ⁽¹⁾.

Ontwerp van wet tot invoering van leerplicht en wijziging van de organieke wet op het lager onderwijs ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. DEVÈZE

Insérer l'article 21^{bis} suivant :

Dans toute école communale, adoptée ou adoptable, la langue maternelle des enfants sera la langue véhiculaire de l'enseignement.

Lorsque des pères de famille ayant au moins cinquante enfants en âge d'école demanderont pour ceux-ci l'emploi, comme langue véhiculaire, d'une langue nationale autre que celle en usage dans l'école, la direction d'école

I. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR DEN HEER DEVÈZE.

Het navolgend artikel 21^{bis} in de wet op te nemen :

In elke gemeentelijke, aangenomen of aanneembare school is de moedertaal der kinderen de voertaal van het onderwijs.

Indien huisvaders, hebbende ten minste vijftig kinderen in de schooljaren, vragen dat voor dezen als voertaal worde gebruikt eene andere landstaal dan die der school, is het schoolbestuur gehouden, voor hunne kinderen

(1) Projet de loi, n° 308 (session de 1912-1913).

Rapport, n° 386 (session de 1912-1913).
Amendements, n°s 401, 402, 403, 404
(session de 1912-1913), 9, 10, 11, 12,
13, 14 et 15.

Tableau comparatif des textes, n° 19.
Amendements, n°s 20, 21, 23, 25, 33,
35, 39, 42, 45, 53, 56, 65, 68, 72,
73, 78 et 80.

(1) Wetsontwerp, n° 308 (zittingsjaar 1912-1913).

Verslag, n° 386 (zittingsjaar 1912-1913).
Amendementen, n°s 401, 402, 403, 404
(zittingsjaar 1912-1913), 9, 10, 11,
12, 13, 14 en 15.

Vergelijkingstabel der teksten, n° 19.
Amendementen, n°s 20, 21, 23, 25, 33,
35, 39, 42, 45, 53, 56, 65, 68, 72,
73, 78 en 80.

sera tenue d'organiser pour leurs enfants un enseignement dont cette langue nationale soit la langue véhiculaire.

Dans ce cas, l'instituteur, s'il constate que l'enfant ne comprend pas la langue véhiculaire ainsi désignée de façon à pouvoir suivre avec fruit l'enseignement qui lui est donné, en référera au collège échevinal s'il s'agit d'une école communale ou à l'inspecteur cantonal dans les autres cas.

Ces autorités, l'instituteur et le père de famille, désigneront la section dont l'enfant sera admis à suivre les cours.

een onderwijs in te richten, waarvan gezegde landstaal de voertaal zal zijn.

Stelt, in dit geval, de onderwijzer vast dat het kind de aldus aangewezen voertaal niet genoeg verstaat om het hem verstrekt onderwijs met vrucht te kunnen volgen, dan geeft hij daarvan kennis aan het schepencollege, indien het eene gemeenteschool betreft, of aan den kantonnalen opziener in de overige gevallen.

Deze overheden, de onderwijzer en de huisvader wijzen de afdeeling aan, waarvan het kind de leergangen zal mogen volgen.

ALBERT DEVÈZE.

FULGENCE MASSON.

GEORGES LORAND.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. TROCLET.

Insérer la disposition suivante après l'article 21 :

La langue véhiculaire de l'enseignement primaire pour toutes les branches et pour toutes les classes, y compris le 4^e degré, sera le français dans les communes wallonnes, le néerlandais dans les communes flamandes, l'allemand dans les communes allemandes.

Dans l'agglomération bruxelloise et dans les autres communes bilingues du pays situées sur la frontière linguistique, sauf décision contraire du conseil communal, la langue véhiculaire sera le français.

Toutefois, sans exception de régions, une section primaire française ou néerlandaise ou allemande sera ouverte chaque fois que des chefs de famille ayant au moins vingt enfants en âge d'école en feront la demande écrite au conseil communal.

II. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR DEN HEER TROCLET.

Na artikel 21 de volgende bepaling in te lassen :

In de Waalsche gemeenten is het Fransch, in de Vlaamsche gemeenten is het Nederlandsch, in de Duitsche gemeenten is het Duitsch de voertaal van het onderwijs voor al de vakken en in al de klassen, met inbegrip van den vierden graad.

Te Brussel en in de voorsteden van Brussel, alsmede in de overige tweetalige gemeenten van het land, gelegen op de taalgrens, is het Fransch de voertaal, tenzij de gemeenteraad er anders over beslist.

Echter wordt, in alle streken zonder onderscheid, eene Fransche, eene Nederlandsche of eene Duitsche lagere afdeeling opgericht, telkens als huisvaders, hebbende ten minste twintig kinderen in de schooljaren, het aan den gemeenteraad schriftelijk aanvragen.

Les communes pourront organiser, en dehors des heures habituelles de la tenue des classes, des cours facultatifs et gratuits à l'usage des élèves de cinquième, sixième, septième et huitième année.

En aucun cas, l'étude d'une seconde langue pour les classes du 1^{er}, du 2^e et du 3^e degré ne pourra figurer au programme obligatoire d'une école primaire communale, adoptée ou adoptable.

Aux branches obligatoirement enseignées au 4^e degré, les communes, pour les écoles communales et adoptées, les comités de direction, pour les écoles adoptables, pourront ajouter l'étude d'une des deux autres langues nationales.

Toutefois, l'usage de cette seconde langue ne pourra servir de langue véhiculaire pour l'enseignement d'aucune autre branche du programme.

De gemeenten kunnen, buiten de gewone schooluren, kosteloze en niet verplichte leergangen inrichten ten dienste der leerlingen van het vijfde, zesde, zevende en achtste studiejaar.

In geen geval mag het aanleeren van eene tweede taal voor de klassen van den 1^{en}, 2^{en} en 3^{en} graad worden vermeld op het verplichtend leerplan eener gemeentelijke, aangenomen of aanneembare lagere school.

Behalve de vakken, waarvan het onderwijs verplichtend is in den 4^{en} graad, kunnen de gemeenten, wanneer het gemeentelijke en aangenomen scholen betreft, en de bestuurscomiteiten, wanneer het aanneembare scholen betreft, eene van de beide overige landstalen doen aanleeren.

Echter mag deze tweede taal niet als voertaal gebruikt worden voor het onderwijs van om 't even welk ander vak van het leerplan.

LÉON TROCKET.

J. DEJARDIN.

F. CAYROT.

L. BASTIEN.

J. MANSART.

